Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 9 V 1958
coordination (c)

MV. L. 6096/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxieme chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif au régime d'accise du tabac", a donné le 17 mars 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e januari 1958 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende het accijnsregime van tabak", heeft de 17e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de modifier le règlement établi pour la perception du droit d'accise sur les tabacs fabriqués.

Il appelle uniquement quelques observations relatives à la forme dont la plupart n'exigent aucune justification et sont contenues dans les textes proposés ci-dessous.

Intitulé.

L'intitulé proposé par le Gouvernement : "Arrêté ministériel relatif au régime d'accise du tabac" est imprécis. Il y aurait lieu d'indiquer dans cet intitulé l'objet de l'arrêté et de le rédiger en conséquence comme suit :

"Arrêté ministériel modifiant le règlement établi par l'arrêté ministériel du 22 janvier 1948 pour la perception du droit d'accise sur les tabacs fabriqués".

Préambule.

Le projet omet de mentionner, à l'alinéa 1er, la loi du 5 juillet 1956 relative au régime fiscal du tabac qui a remplacé, par une disposition nouvelle, l'article 1er, § 1er, de la loi du 31 décembre 1947, modifié par l'article 36 de la loi du 19 mars 1951.

.../...

A l'alinéa 2, il conviendrait de faire mention de l'arrêté ministériel du 26 octobre 1956, qui a notamment eu pour objet d'introduire dans le règlement le paragraphe 44 que l'article 4 du projet tend à remplacer.

Par ailleurs, d'autres arrêtés que ceux qui sont énumérés à l'alinéa 2 du préambule ont modifié le règlement, sans avoir toutefois d'influence sur les paragraphes que le projet tend à remplacer. Dès lors, un souci de précision recommanderait d'ajouter le mot "notamment" après le mot "modifié"; avant l'énumération des paragraphes, le mot "notamment" pourrait être remplacé par le mot "spécialement".

Le préambule serait en conséquence rédigé comme suit :

"Vu la loi du 31 décembre 1947 relative au régime fiscal du tabac, modifiée par les articles 36 et 37 de la loi du 19 mars 1951 et la loi du 5 juillet 1956, notamment les articles 1er, 3 et 5, 1° et 4°;

Vu le règlement établi par l'arrêté ministériel du 22 janvier 1948 pour la perception du droit d'accise sur les tabacs fabriqués, modifié notamment par les arrêtés ministériels du 28 mars 1951, du 24 mai 1952, du 13 juin 1956, du 26 octobre 1956, spécialement les §§ 1er, 6, 17, 17[1], 18, 19 et 44;".

.../...

Article 1er.

Un arrêté ministériel du 28 mars 1951 a inséré la définition des cigarillos immédiatement après celle des tabacs fabriqués. Il serait donc plus logique d'insérer la définition des bandelettes fiscales après celle des cigarillos, ceux-ci n'étant qu'une variété des tabacs fabriqués. En conséquence, le texte devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans le § 1er du règlement établi par l'arrêté ministériel du 22 janvier 1948 pour la perception du droit d'accise sur les tabacs fabriqués, après la définition des cigarillos, est inséré le texte suivant :

...".

Article 2.

La version néerlandaise de cet article serait mieux rédigée comme suit :

"Artikel 2.-

§ 6 van hetzelfde reglement wordt door de volgende bepaling vervangen :

"§ 6. Het tarief voor de heffing van de accijns is opgegeven in de bij dit besluit gevoegde tabel der fiscale bandjes".

.../...

Article 3.

Dans la version néerlandaise, le liminaire serait libellé comme suit :

"De §§ 17, 17[1], 18 en 19 van hetzelfde reglement worden door de volgende bepalingen vervangen: ...".

§ 17 du règlement.

I. Le début du paragraphe gagnerait à être rédigé comme suit :

"Les bandelettes fiscales proprement dites ont la forme d'un rectangle et les dimensions suivantes : ..."

II. Dans le contexte où elle est placée, l'expression "autres cigares", même accompagnée de la mention "(cigarillos)", risque d'être quelque peu ambiguë; en tout cas, elle n'est pas heureuse.

La formule employée s'explique sans doute par la différence de terminologie entre les lois successives. Mais il serait préférable de l'éviter. Le terme "cigarillos" suffit, puisque la définition en est donnée au § 1er du règlement et reproduite au § 13[1], 2°.

.../...

III. Il serait préférable d'employer l'expression "tabac à mâcher vendu à l'état sec" que l'on trouve à l'article 1er, § 1er, D, de la loi et au paragraphe 2 du règlement.

§ 17[1]. Pour le début de ce paragraphe le texte suivant est proposé :

"§ 17[1]. Le dessin des bandelettes fiscales destinées à être apposées sur les cigares vendus à la pièce représente le lion belgique ...".

Dans l'expression "lion belgique", qui est déjà employée à l'article 125 de la Constitution, le mot "belgique" est la forme ancienne de l'adjectif; il y a donc lieu de mettre une minuscule.

Pour le reste de l'article les modifications suivantes sont suggérées :

" § 17[2]. Le dessin des autres bandelettes fiscales représente le lion belgique, le lion néerlandais, le lion luxembourgeois ainsi qu'un monogramme formé des lettres BNL reproduit deux fois. Quatre cases y sont réservées pour l'inscription :

1° ...

2° en texte français et en texte néerlandais, de l'espèce des produits ...,

3° ...

4° ...".

.../...

§ 17^3. Ici, en raison de la mention faite au 1°, l'expression "autres cigares" est correcte et peut être maintenue.

Le paragraphe pourrait être rédigé comme suit :

"1° brun havane pour les cigares définis au § 13^1, 1°;

2° terra-cotta pour les autres cigares (cigarillos) définis au § 13^1, 2°;

3° ...;

4° ... le tabac à mâcher vendu à l'état sec".

§ 18 : "1° cigarillos logés en emballages".

§ 18^2."Le fond du timbre fiscal est constitué par un dessin représentant le lion belgique, le lion néerlandais et le lion luxembourgeois. Des feuilles de tabac sont dessinées de part et d'autre des lions belge et luxembourgeois ...".

§ 18^3."Le timbre fiscal porte, en surimpression, au centre un monogramme ...

1° ... ;

2° en texte français et en texte néerlandais".

§ 18^4:

"1° vert havane pour les cigarillos définis au § 13^1, 2°.

2° ...

3° ... tabac à mâcher vendu à l'état sec".

.../...

§ 19."Pour obtenir des bandelettes fiscales, le fabricant ou l'importateur adresse au receveur du bureau des accises pour les tabacs à Bruxelles une demande conforme au modèle 501 déposé à ce bureau. Dans la demande qu'il envoie, l'intéressé doit préciser s'il désire recevoir des bandelettes fiscales ou des timbres fiscaux".

Article 4.

A l'alinéa 2 du nouveau paragraphe 44 introduit dans le règlement, au lieu du terme "découpées", il serait préférable d'employer le terme "coupées" qui est plus exact.

Het ontwerp strekt tot wijziging van het reglement betreffende de accijnsheffing op gefabriceerde tabak.

Alleen betreffende de vorm van het ontwerp zijn enkele opmerkingen te maken. De meeste daarvan behoeven niet te worden verantwoord en zijn in de hierna voorgestelde teksten verwerkt.

Opschrift.

Het door de Regering voorgestelde opschrift "Ministerieel besluit betreffende het accijnsregime van tabak" is te vaag. Het opschrift zou het doel van het besluit moeten vermelden als volgt :

"Ministerieel besluit tot wijziging van het reglement betreffende de accijnsheffing op gefabriceerde tabak, vastgesteld bij ministerieel besluit van 22 januari 1948".

Aanhef.

In het eerste lid wordt geen melding gemaakt van de wet van 5 juli 1956 betreffende het fiscaal regime van tabak, die artikel 1, § 1, van de wet van 31 december 1947, gewijzigd bij artikel 36 van de wet van 19 maart 1951, door een nieuwe bepaling heeft vervangen.

.../...

In het tweede lid dient het ministerieel besluit van 26 oktober 1956 te worden vermeld, dat er onder meer toe strekt in het reglement de nu in artikel 4 van het ontwerp te vervangen paragraaf 44 in te voegen.

Bovendien hebben nog andere dan de in het tweede lid van de aanhef opgesomde besluiten het reglement gewijzigd, zij het zonder invloed te hebben op de pragrafen welke het ontwerp vervangt. Volledigheidshalve voege men de woorden "onder meer" in na het woord "gewijzigd"; vóór de opsomming van de paragrafen kan het woord "namelijk" worden vervangen door "inzonderheid".

De aanhef ware dan als volgt te lezen :

"Gelet op de wet van 31 december 1947 betreffende het fiscaal regime van tabak, gewijzigd bij de artikelen 36 en 37 van de wet van 19 maart 1951 en bij de wet van 5 juli 1956, inzonderheid op de artikelen 1, 3 en 5, 1° en 4°;

Gelet op het reglement betreffende de accijnsheffing op gefabriceerde tabak, vastgesteld bij ministerieel besluit van 22 januari 1948, gewijzigd onder meer bij de ministeriële besluiten van 28 maart 1951, 24 mei 1952, 13 juni 1956, 26 oktober 1956, inzonderheid op de §§ 1 , 6, 17, 17[1], 18, 19 en 44;".

.../...

Artikel 1.

Een ministerieel besluit van 28 maart 1951 heeft de definitie van de cigarillo's ingevoegd onmiddellijk na die van gefabriceerde tabak. Het ware dan ook logischer de definitie van fiscale bandjes in te voegen onmiddellijk na die van cigarillo's, aangezien deze laatste slechts een soort van gefabriceerde tabak zijn. De tekst zou dus als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 1.-

In § 1 van het reglement betreffende de accijnsheffing op gefabriceerde tabak, vastgesteld bij ministerieel besluit van 22 januari 1948, wordt na de definitie van cigarillo's de volgende tekst ingevoegd :

...".

Artikel 2.

Dit artikel leze men als volgt :

"Artikel 2.-

§ 6 van hetzelfde reglement wordt door de volgende bepaling vervangen :

"§ 6. Het tarief voor de heffing van de accijns is opgegeven in de bij dit besluit gevoegde tabel der fiscale bandjes".

Artikel 3.

De inleidende volzin leze men als volgt :

"De §§ 17, 17^1, 18 en 19 van hetzelfde reglement worden door de volgende bepalingen vervangen : ...".

§ 17 van het reglement.

I. Het begin van de paragraaf kan in de Franse versie beter als volgt worden gelezen :

"Les bandelettes fiscales proprement dites ont la forme d'un rectangle et les dimensions suivantes : ...".

II. In het tekstverband kan de uitdrukking "andere sigaren", zelfs met toevoeging van het woord "(cigarillo's)",enigszins dubbelzinnig zijn ; in elk geval is ze niet zeer gelukkig.

De gebruikte formule is wellicht hieruit te verklaren, dat de opeenvolgende wetten een verschillende terminologie hebben gebruikt. Het is echter beter die formule te vermijden. Met de term "cigarillo's" kan worden volstaan, vermits hij omschreven is in § 1, van het reglement, en herhaald in § 13[1], 2°.

III. Het verdient aanbeveling in de Franse versie de uitdrukking "tabac à mâcher vendu à l'état sec" te gebruiken die ook voorkomt in artikel 1, § 1, D, van de wet en in § 2, van het reglement.

§ 17[1]. Voorgesteld wordt, deze paragraaf als volgt te lezen :

"De tekening op de fiscale bandjes voor stuksgewijze verkochte sigaren stelt de Belgische, de Nederlandse en de Luxemburgse leeuw voor. Twee vakjes zijn opengelaten, het ene voor de opgave van de reeks van het bandje en van een der onder § 24 genoemde vermeldingen, het andere voor de opgave van de kleinhandelsprijs".

In de uitdrukking "lion belgique", die ook voorkomt in artikel 125 van de Grondwet, is het woord"belgique" de oude vorm van het adjectief ; het moet dus met kleine letter worden geschreven.

.../...

Voorgesteld wordt de overige bepalingen van het artikel als volgt te wijzigen :

"§ 17^{2}. De tekening op de overige fiscale bandjes stelt de Belgische, de Nederlandse en de Luxemburgse leeuw voor, zomede tweemaal een monogram gevormd door de letters BNL. Vier open vakjes zijn opengelaten voor de opgave van :

1° ...

2° in Franse en in Nederlandse tekst, de soort van het fabrikaat ... ;

3° ...

4° een van de onder § 24 genoemde vermeldingen".

§ 17^{3}. Gelet op de verwijzing onder 1°,is de uitdrukking "andere sigaren" hier juist gebruikt en kan ze worden behouden.

De paragraaf kan als volgt worden gelezen :

"1° havanabruin voor de sigaren gedefinieerd in § 13^{1}, 1°;

2° terra-cotta voor de andere sigaren (cigarillo's) gedefinieerd in § 13^{1}, 2° ;

3° ...

4° ...

Fiscale bandjes voor de tot etalage dienende namaakdozen".

.../...

§ 18. "1° cigarillo's in gesloten verpakkingen".

§ "18[2]. De achtergrond van het fiscaal sluitzegel bestaat uit een tekening die de Belgische, de Nederlandse en de Luxemburgse leeuw voorstelt. Links en rechts van de Belgische en van de Luxemburgse leeuw zijn tabaksbladen afgebeeld en om de Nederlandse leeuw heen lopen banderollen met het woord "Benelux".

De achtergrond is goudgeel".

§ 18[3]. "De fiscale sluitzegels vertonen in het midden, in opdruk, een monogram gevormd door de letters BNL. De vrije ruimte boven en onder dit monogram zijn onderscheidenlijk voorbehouden voor de opgave van :

1° de reeks van het zegel en een der onder § 24 genoemde vermeldingen ;

2° in Franse tekst en in Nederlandse tekst ".

§ 18[4]:

"1° havanagroen voor de cigarillo's gedefinieerd in § 13[1], 2°.

...

...".

".

.../...

§ 19. "Om fiscale bandjes te ontvangen, richt de fabrikant of de importeur aan de ontvanger van het kantoor voor tabakaccijnzen te Brussel een aanvraag volgens het model 501 dat op bedoeld kantoor berust. In zijn aanvraag moet de belanghebbende aangeven of hij fiscale bandjes dan wel fiscale sluitzegels verlangt".

Artikel 4.

In de Franse versie van het tweede lid van de nieuwe paragraaf 44 vervange men het woord "découpées" door het juistere "coupées".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

L. MOURTAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.
Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.